

รายละเอียดมาตรฐานคุณวุฒิอุดมศึกษา (มคอ. ๓)

รายวิชา SP ๑๑๐แปลไทยเป็นบาลีแปลบาลีเป็นไทย ๖

ชื่อสถาบันอุดมศึกษา	มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย
วิทยาเขต/คณะ/ภาควิชา	วิทยาเขตหนองคาย

หมวดที่ ๑ ข้อมูลโดยทั่วไป

๑.รหัสและชื่อรายวิชา	SP ๑๑๐แปลไทยเป็นบาลีแปลบาลีเป็นไทย ๖
๒.จำนวนหน่วยกิต	๒ หน่วยกิต (๒-๐-๔)
๓.หลักสูตรและประเภทของรายวิชา	พุทธศาสตรบัณฑิต หมวดวิชาบาลีเสริม
๔.อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน	พระมหาประทีป อภิวิฑูโน, ดร.
๕.ภาคการศึกษา / ชั้นปีที่เรียน	ภาคการศึกษาที่ ๒ / ๒๕๖๐ ชั้นปีที่ ๒
๖.รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite) (ถ้ามี)	ไม่มี
๗.รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (co-requisites) (ถ้ามี)	ไม่มี
๘.สถานที่เรียน	มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย วิทยาเขตหนองคาย
๙.วันที่จัดทำหรือปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด	๑ ตุลาคม ๒๕๖๐

หมวดที่ ๒ จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์

<p>๑.จุดมุ่งหมายของรายวิชา นิสิตมีความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับความหมายของภาษาบาลี อันเป็นสาขาของวิชา พระพุทธศาสนา</p>
<p>๒. วัตถุประสงค์ในการพัฒนา/ปรับปรุงรายวิชา เพื่อพัฒนาและปรับปรุงเนื้อหาของรายวิชาให้ชัดเจน และสอดคล้องกับจุดมุ่งหมายของรายวิชา สามารถจัดการเรียนการสอนได้อย่างมีประสิทธิภาพ ทำให้นิสิตมีความรู้ความเข้าใจความหมายของภาษาบาลีมากยิ่งขึ้น ทั้งเพื่อโดยพยานุชณะและแปลโดยอรรถ ตลอดถึงแปลไทยเป็นบาลีให้ถูกต้องตามกฎเกณฑ์หลักไวยากรณ์</p>

หมวดที่ ๓ ลักษณะและการดำเนินการ

<p>๑. คำอธิบายรายวิชา ศึกษาความหมายของภาษาบาลีทั้งคำศัพท์ต่างๆเป็นต้นว่า อักษรวิธี วจีวิภาค วากยสัมพันธ์ ฉันท-ลักษณะ และหลักวิเคราะห์ภาษาบาลีตามกฎเกณฑ์ที่กำหนด</p>											
<p>๒. จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการศึกษา</p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <thead> <tr> <th style="width: 25%;">บรรยาย</th> <th style="width: 25%;">สอนเสริม</th> <th style="width: 25%;">การฝึกปฏิบัติ/งานภาคสนาม/การฝึกงาน</th> <th style="width: 25%;">การศึกษาด้วยตนเอง</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>บรรยาย ๓๐ ชั่วโมงต่อภาคการศึกษา</td> <td>สอนเสริมตามความต้องการของนิสิตเฉพาะราย</td> <td>ไม่มีการฝึกปฏิบัติงานภาคสนาม</td> <td>การศึกษาด้วยตนเอง ๔ ชั่วโมงต่อสัปดาห์</td> </tr> </tbody> </table>				บรรยาย	สอนเสริม	การฝึกปฏิบัติ/งานภาคสนาม/การฝึกงาน	การศึกษาด้วยตนเอง	บรรยาย ๓๐ ชั่วโมงต่อภาคการศึกษา	สอนเสริมตามความต้องการของนิสิตเฉพาะราย	ไม่มีการฝึกปฏิบัติงานภาคสนาม	การศึกษาด้วยตนเอง ๔ ชั่วโมงต่อสัปดาห์
บรรยาย	สอนเสริม	การฝึกปฏิบัติ/งานภาคสนาม/การฝึกงาน	การศึกษาด้วยตนเอง								
บรรยาย ๓๐ ชั่วโมงต่อภาคการศึกษา	สอนเสริมตามความต้องการของนิสิตเฉพาะราย	ไม่มีการฝึกปฏิบัติงานภาคสนาม	การศึกษาด้วยตนเอง ๔ ชั่วโมงต่อสัปดาห์								
<p>๓. จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่อาจารย์ให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นิสิตเป็นรายบุคคล</p> <ul style="list-style-type: none"> - อาจารย์ประจำรายวิชา ประกาศเวลาให้คำปรึกษาผ่านเว็บไซต์คณะ หรือ ส่วนงาน - อาจารย์จัดเวลาให้คำปรึกษาเป็นรายบุคคล หรือ รายกลุ่มตามความต้องการ ๑ ชั่วโมงต่อสัปดาห์ (เฉพาะรายที่ต้องการ) 											

หมวดที่ ๔ การพัฒนาการเรียนรู้ของนิสิต

<p>๑.คุณธรรม จริยธรรม</p> <p>๑.๑ คุณธรรม จริยธรรมที่ต้องพัฒนา พัฒนาผู้เรียนให้มีคุณธรรม จริยธรรมเพื่อให้สามารถดำเนินชีวิตร่วมกับผู้อื่นในสังคมอย่างราบรื่น และเป็นประโยชน์ต่อส่วนรวม โดยผู้สอนต้องพยายามชี้ให้เห็นคุณธรรมและจริยธรรมที่สอดแทรกอยู่ในเนื้อหาวิชาเพื่อให้นิสิตสามารถพัฒนาและบูรณาการคุณธรรมจริยธรรมกับความรู้ในรายวิชา โดยมีคุณธรรมตามคุณสมบัติหลักสูตรดังนี้</p> <ol style="list-style-type: none"> (๑) ตระหนักในคุณค่าและคุณธรรมจริยธรรมเกี่ยวกับความเสียสละและซื่อสัตย์สุจริต (๒) ความมีวินัย ตรงต่อเวลา มีความรับผิดชอบต่อตนเอง วิชาชีพและสังคม (๓) มีภาวะความเป็นผู้นำและผู้ตาม สามารถทำงานเป็นทีมและสามารถแก้ไขข้อขัดแย้งและลำดับ

<p>ความสำคัญ</p> <p>(๔) เคารพสิทธิและรับฟังความคิดเห็นของผู้อื่น รวมทั้งเคารพในคุณค่าและศักดิ์ศรีของความเป็นมนุษย์</p> <p>(๕) เคารพกฎระเบียบและข้อบังคับต่างๆ ขององค์กรและสังคม</p>
<p>๑.๒ วิธีการสอน</p> <p>- บรรยายบทเรียนพร้อมยกตัวอย่างประกอบ</p> <p>- มอบหมายงานให้นักศึกษาไปศึกษาความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับศัพท์ภาษาบาลีในประโยคต่างๆ ในทุกๆ เรื่องที่กำหนดให้ในของท่านในวิชาบาลีเสริม ๓ นี้</p>
<p>๑.๓ วิธีการประเมินผล</p> <p>- ประเมินผลพฤติกรรมกรรมการเข้าเรียน การให้ความร่วมมือในชั้นเรียน และส่งงานมอบหมายให้ตรงเวลา</p> <p>- ประเมินผลก่อนเข้าสู่บทเรียนเพื่อทราบพื้นฐานความรู้เกี่ยวกับเนื้อหาวิชา</p> <p>- ประเมินผลระหว่างภาคเรียน เพื่อทดสอบผลสัมฤทธิ์ของวัตถุประสงค์การเรียน</p> <p>- ประเมินผลด้วยการใช้แบบฝึกหัดในบทเรียน</p> <p>- ประเมินผลวัตถุประสงค์การเรียนโดยใช้ใบงาน (Work Sheet)</p> <p>- ประเมินผลปลายภาคเรียน เพื่อทดสอบผลสัมฤทธิ์การเรียนในภาพรวม</p>
<p>๒. ความรู้</p>
<p>๒.๑ ความรู้ที่ต้องได้รับ</p> <p>ความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับเนื้อหาวิชาภาษาบาลี ในเรื่องที่กำหนดขอบข่ายให้ในบาลีเสริม ๓ ธรรมบทภาค ๒</p>
<p>๒.๒ วิธีการสอน</p> <p>บรรยายพร้อมยกตัวอย่างประกอบใช้สื่อประกอบ และเทคโนโลยีประกอบ มอบหมายงาน ใบงานทดสอบ วัตถุประสงค์การเรียนรู้ ใช้แบบฝึกหัดเกี่ยวกับบทเรียน การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นภายในชั้นเรียนการเปิดโอกาสให้ซักถามภายในชั้นเรียน เน้นการสอนโดยใช้ปัญหา (Problem Base Learning) และเน้นผู้เรียนเป็นศูนย์กลาง (Student Center)</p>
<p>๒.๓ วิธีประเมินผล</p> <p>๑. ทดสอบก่อนเข้าสู่บทเรียน</p> <p>๒. ทดสอบวัตถุประสงค์การเรียนโดยใช้ใบงาน</p> <p>๓. ทดสอบบทเรียนโดยใช้แบบฝึกหัด</p> <p>๔. ทดสอบระหว่างภาค และสอบปลายภาค</p> <p>๕. การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นในชั้นเรียน</p> <p>๖. การแก้ไขข้อบกพร่องส่วนตัว (Personal Problems Solving)</p>
<p>๓. ทักษะทางปัญญาที่ต้องพัฒนา</p>
<p>๓.๑ ทักษะทางปัญญาที่ต้องพัฒนา</p> <p>พัฒนาความสามารถในการคิดและการวิเคราะห์เนื้อหาวิชาอย่างเป็นระบบ ความสามารถในการนำเอาความรู้ไปประยุกต์ใช้ตามสถานการณ์ มีความรู้ความเข้าใจในแนวคิด หลักการ ทฤษฎี และกระบวนการมาใช้ในการคิดวิเคราะห์ และแก้ปัญหาได้อย่างสร้างสรรค์เมื่อต้องเผชิญกับสถานการณ์ใหม่ๆ ที่ไม่เคยคาดคิดมาก่อนสามารถสืบค้น ข้อเท็จจริงสรุป ทำความเข้าใจได้ รวมถึงการวิเคราะห์ สังเคราะห์ปัญหา และสรุปประเด็นปัญหา พร้อมทั้งสามารถบูรณาการ</p>

ความรู้ในรายวิชาเข้ากับหลักพุทธธรรมได้
๓.๒ วิธีการสอน <ul style="list-style-type: none"> - บรรยายพร้อมทั้งยกตัวอย่างประกอบเนื้อหาวิชา - บรรยายเชิงวิเคราะห์ให้เห็นความสัมพันธ์และบูรณาการของเนื้อหาวิชา - เปิดโอกาสให้ผู้เรียนแสดงความคิดเห็น และแก้ไขข้อผิดพลาดเป็นรายบุคคล - เปิดโอกาสให้ผู้เรียนศึกษาค้นคว้าด้วยตนเอง และนำมาแลกเปลี่ยนภายในชั้นเรียน
๓.๓ วิธีการประเมินผล ทดสอบระหว่างภาคและปลายภาค โดยเน้นการวิเคราะห์ การประยุกต์ใช้และการบูรณาการเนื้อหาวิชาการ ใช้ซักถาม ทดสอบด้วยใบงานและแบบฝึกหัด
๔. ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ
๔.๑ ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบที่ต้องพัฒนา <ul style="list-style-type: none"> - พัฒนาทักษะในการสร้างสัมพันธภาพระหว่างผู้เรียนด้วยกัน - พัฒนาทักษะในการสร้างสัมพันธภาพระหว่างผู้เรียนและผู้สอน - พัฒนาความเป็นผู้นำและผู้ตามในการทำงานเป็นทีม - พัฒนาการเรียนรู้ด้วยตนเอง ความมีวินัย ความรับผิดชอบในการทำงานเป็นทีม และความตรงต่อเวลา
๔.๒ วิธีการสอน <ul style="list-style-type: none"> - จัดกิจกรรมกลุ่มสัมพันธ์ในการเรียนรู้ - จัดกลุ่มการเรียนรู้ - ฝึกการทำงานเป็นกลุ่ม
๔.๓ วิธีการประเมินผล <ul style="list-style-type: none"> - ประเมินตนเองด้วยแบบที่กำหนด - ประเมินผลพฤติกรรมการทำงานเป็นทีม - ประเมินผลจากรายงานการศึกษาด้วยตนเอง
๕. ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ
๕.๑ ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศที่ต้องพัฒนา <ul style="list-style-type: none"> - พัฒนาทักษะในการสื่อสารทั้งการพูด การฟัง การแปล การเขียน และนำเสนอในชั้นเรียน - พัฒนาทักษะในการวิเคราะห์ข้อมูลจากกรณีศึกษา - พัฒนาทักษะในการสืบค้นข้อมูลทางอินเทอร์เน็ต - ทักษะการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศในการสื่อสาร เช่น การส่งงานทางอีเมล การสร้างห้องแสดงความคิดเห็นในเรื่องต่างๆ - ทักษะในการนำเสนอรายงานโดยใช้รูปแบบ เครื่องมือ และเทคโนโลยีที่เหมาะสม
๕.๒ วิธีการสอน <ul style="list-style-type: none"> - มอบหมายงานให้ศึกษาค้นคว้าด้วยตนเอง จาก website สื่อการสอน e-learning และทำรายงาน โดยเน้นการนำตัวเลข หรือมีสถิติอ้างอิง จากแหล่งที่มาข้อมูลที่น่าเชื่อถือ - นำเสนอโดยใช้รูปแบบและเทคโนโลยีที่เหมาะสม
๕.๓ วิธีการประเมินผล <ul style="list-style-type: none"> - ประเมินจากรายงาน ใบงาน แบบฝึกหัด และนำเสนอด้วยสื่อเทคโนโลยี - ประเมินจากการมีส่วนร่วมในการอภิปรายและวิธีการอภิปราย

หมวดที่ ๕ แผนการสอนและการประเมินผล

๑.แผนการสอน

ลำดับที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวนชั่วโมง	กิจกรรมการเรียนการสอน สื่อที่ใช้ (ถ้ามี)	ผู้สอน
๑	หลักการดูหนังสือ กฎเกณฑ์ของภาษาบาลี	๒	การอธิบายการยกตัวอย่างประกอบ Power Point Projector	พระมหาประทีป อภิวัตตโน, ดร.
๒-๓	หลักเกณฑ์ในการแปลหลักเกณฑ์แปล ๘ ประการ	๔	การบรรยายการอธิบายการนำเสนอหน้าชั้นเรียน Power Point Projector	พระมหาประทีป อภิวัตตโน, ดร.
๔-๕	สำนวนนิยมในการแปลวิชาภาษาบาลีและการแต่งไทยเป็นบาลี	๔	การบรรยายการอธิบายการนำเสนอหน้าชั้นเรียน Power Point Projector	พระมหาประทีป อภิวัตตโน, ดร.
๖	เรื่อง ปลาบิล	๒	การบรรยายการอธิบายการนำเสนอหน้าชั้นเรียน Power Point Projector	พระมหาประทีป อภิวัตตโน, ดร.
๗	เรื่อง พราหมณ์ชื่อว่าปัญญาทหายกสอบระหว่างภาค	๒	การบรรยายการอธิบายการนำเสนอหน้าชั้นเรียน Power Point Projector	พระมหาประทีป อภิวัตตโน, ดร.
๘	สอบระหว่างภาค	๒		พระมหาประทีป อภิวัตตโน, ดร.
๙-๑๐	เรื่องของ พระวัคคิเถระ เรื่องของ สงฆ์เนรชื่อว่าสมณะ	๔	การบรรยายการอธิบาย	พระมหาประทีป อภิวัตตโน, ดร.

			การนำเสนอหน้าชั้นเรียน Power Point Projector	
๑๒	เรื่องของ ท้าวสักกราช	๒	การบรรยาย การอภิปราย การนำเสนอหน้าชั้นเรียน Power Point Projector	พระมหาประทีป อภิวัตตโน, ดร.
๑๓	เรื่องของนังคฤกษะ เรื่องของ สัมพหุลิกขุ	๒	การบรรยาย การอภิปราย การนำเสนอหน้าชั้นเรียน Power Point Projector	พระมหาประทีป อภิวัตตโน, ดร.
๑๔	เรื่องของ พระสุนทรสมุทรเถระ สรุปเรื่องบาลีเสริม ๖	๒	การบรรยาย การอภิปราย การนำเสนอหน้าชั้นเรียน Power Point Projector	พระมหาประทีป อภิวัตตโน, ดร.
๑๕	สอบปลายภาค	๒		พระมหาประทีป อภิวัตตโน, ดร.

๒ แผนการประเมินผลการเรียนรู้

ที่	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	สัดส่วนของการประเมินผล
๑	สอบระหว่างภาค	๘	๒๐%
	สอบปลายภาค	๑๕	๕๐%
๒	วิเคราะห์ คั่นคว้า การนำเสนอรายงาน การทำงานกลุ่มและการนำเสนองาน การส่งงานตามที่มอบหมาย	ตลอดภาค การศึกษา	๒๐%
๓	การเข้าชั้นเรียน การมีส่วนร่วม	ตลอดภาค การศึกษา	๑๐%

หมวดที่ ๖ ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน

<p>๑. เอกสารและตำราหลักอ้างอิง</p> <ul style="list-style-type: none">- มหามกุฏราชวิทยาลัย รมปท. ฎฎฎฎ (ทูตโย ภาโค) กรุงเทพมหานคร โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๔๗- เกษม บุญศรี พระธัมมปัทมฎฎฎฎ แปลโดยพยัญชนะ แบบสนามหลวง. สำนักงาน ลูก ส.ธรรมภักดี
<p>๒. เอกสารและข้อมูลสำคัญ</p> <p>มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย วิทยาเขตหนองคาย. เอกสารประกอบการสอนรายวิชาแปลบาลีเป็นไทย แปลไทยเป็นบาลี.</p> <ul style="list-style-type: none">- อุทิศ ศิริวรรณสำนักพิมพ์เลี้ยงเชียงใหม่, ๒๕๕๕.- ๑๐๕/๗๕ ถนนประชาอุทิศ ซอย ๔๕ เขตทุ่งครุ กรุงเทพฯ ๑๐๑๔๐- บุญสืบ อินสาร กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๓๕
<p>๓. เอกสารและข้อมูลแนะนำ</p> <p>-</p>

หมวดที่ ๗ การประเมินและปรับปรุงการดำเนินการของรายวิชา

<p>๑. กลยุทธ์การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนิสิต</p> <p>การประเมินประสิทธิผลในรายวิชานี้ ที่จัดทำโดยนิสิต ได้จัดกิจกรรมในการนำแนวคิดและความเห็นจากนิสิตได้ ดังนี้</p> <ul style="list-style-type: none">- แบบประเมินผู้สอน และแบบประเมินรายวิชา- ใบงานประเมินประสิทธิผลวัตถุประสงค์รายวิชา- การสนทนากลุ่มระหว่างผู้สอนและผู้เรียน- การสังเกตการณ์จากพฤติกรรมของผู้เรียน- ข้อเสนอแนะผ่านเว็บบอร์ด ที่อาจารย์ผู้สอนได้จัดทำเป็นช่องทางการสื่อสารกับนิสิต
<p>๒. กลยุทธ์การประเมินการสอน</p> <p>ในการเก็บข้อมูลเพื่อประเมินการสอน ได้มีกลยุทธ์ ดังนี้</p> <ul style="list-style-type: none">- แบบสอบถามประเมินผลสัมฤทธิ์การสอนโดยนิสิต- การสังเกตการณ์สอนจากผู้ร่วมทีมการสอน- ผลการสอบ- การทวนสอบผลประเมินการเรียนรู้
<p>๓. การปรับปรุงการสอน</p> <p>หลังจากผลการประเมินการสอนในข้อ ๒ ได้นำผลการประเมินไปปรับปรุงการสอน ดังนี้</p> <ul style="list-style-type: none">- แจกผลการประเมินการสอนโดยนิสิตให้ผู้สอนทราบเพื่อนำไปปรับปรุงการสอน- สัมมนาการจัดการเรียนการสอน- การวิจัยในและนอกชั้นเรียน

๔. การทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ของนิสิตในรายวิชา

ในระหว่างกระบวนการสอนรายวิชา มีการทวนสอบผลสัมฤทธิ์ในรายหัวข้อ ตามที่คาดหวังจากการเรียนรู้ในวิชา ได้จากใบงาน แบบฝึกหัด การสอบถามนิสิต การตรวจงานมอบหมายของนิสิต และพิจารณาจากผลการทดสอบย่อย และหลังการออกผลการเรียนรายวิชา มีการทวนสอบผลสัมฤทธิ์โดยรวมในวิชาได้ดังนี้

- การทวนสอบการให้คะแนนจากการสุ่มตรวจผลงานของนิสิตโดยอาจารย์อื่น หรือผู้ทรงคุณวุฒิ ที่ไม่ใช่อาจารย์ประจำหลักสูตร

- มีการตั้งคณะกรรมการในสาขาวิชา ตรวจสอบผลการประเมินการเรียนรู้ของนิสิต โดยตรวจสอบข้อสอบ ใบงาน รายงาน วิธีการให้คะแนนสอบ และการให้คะแนนพฤติกรรม

๕. การดำเนินการทบทวนและการวางแผนปรับปรุงประสิทธิผลของรายวิชา

จากผลการประเมิน และทวนสอบผลสัมฤทธิ์ประสิทธิผลรายวิชา ได้มีการวางแผนการปรับปรุงการสอน และรายละเอียดวิชา เพื่อให้เกิดคุณภาพมากขึ้น ดังนี้

- ปรับปรุงรายวิชาทุก ๓ ปี หรือตามข้อเสนอแนะและผลการทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ตามข้อ ๔

- เปลี่ยนหรือสลับอาจารย์ผู้สอน เพื่อให้นิสิตมีมุมมองในเรื่องการประยุกต์ความรู้นี้กับปัญหาที่มาจากงานวิจัยของอาจารย์

- จัดประชุมเชิงปฏิบัติการแลกเปลี่ยนและระดมสมองพัฒนากระบวนการเรียนการสอนให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น

(พระมหาประทีป อภิวัตตโน, ดร.) ()

อาจารย์ประจำวิชา อาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร

...../...../.....

...../...../.....

(พระครูปัญญาธรรมานุกิจ)

ผู้อำนวยการวิทยาลัยสงฆ์หนองคาย

...../...../.....